

Lectoris salutem!

A Magyarország Barátai Alapítvány elnökeként nagy örömmel szolgál, amikor a világ nagyvárosaiban élő magyarok a nyelvünket, kultúránkat megőrző kezdeményezéseket tesznek. Ezen kezdeményezések mellé mindig örömmel áll a Magyarország Barátai Alapítvány, hiszen mi is azért dolgozunk nap mint nap, hogy a magyarok a világ minden táján büszkék lehessenek magyarságukra.

Nagy szeretettel gondolok az akkor még Asturia hercegének, Fülöpnek 2004-ben feleségével Letiziával, Mádl Ferenc köztársasági elnök meghívására tett budapesti látogatására, amelynek keretében felavatták a Cervantes Intézetet és meglátogatták a Magyar Tudományos Akadémiát, melynek elnökeként tájékoztattam a királyi párt a magyar tudomány eredményeiről, terveinkről. A trónörökös örömet fejezte ki, hogy a két ország eredményesen működik együtt.

Meggyőződésem, hogy a Spanyolországban élő magyarok hidat képeznek a két ország között, és tovább erősítik azt a baráti szándékot, amelyet a trónörökös budapesti látogatása alkalmával kinyilvánított.

A Spanyolországban élő magyarok ezzel a Hírlevéllel egy fórumot kapnak arra, hogy megszólítsanak olyan Spanyolországban élő, akár harmad- vagy negyedgenerációs magyarokat, akiknek talán már csak Puskás neve jut eszükbe Magyarországról. Mindennél fontosabb a fiatalok megszólítása, a hazaszeretet megerősítése bennük – hiszen az nem a hollét függvénye, sokkal inkább a magyar kultúráé.

Nagyon örülök a Madridi Hírlevél kezdeményezésének, és sok sikert kívánok hozzá!



A spanyol hercegi pár kalocsai mintás terítőt kapott ajándékba az MTA elnökétől

El presidente de la MTA obsequió a la pareja real con un mantel con adornos típicos de Kalocsa.

Lectoris salutem!

Como presidente de la Fundación Amigos de Hungría siempre me alegra cuando los húngaros residentes en las metrópolis toman iniciativas por la conservación de la lengua y cultura húngara. Tales iniciativas son siempre apoyadas por la Fundación Amigos de Hungría, ya que nosotros mismos trabajamos para que los húngaros por el mundo estén orgullosos de su identidad.

Recuerdo con cariño la visita a Budapest en 2004 del por aquél entonces Príncipe Felipe con su esposa la Princesa Letizia por invitación del presidente de la república Ferenc Mádl. Durante la visita inauguraron el Instituto Cervantes y también visitaron la Academia de Ciencias. Como presidente de la Academia, pude informarles sobre los logros y planes de la ciencia en Hungría. El heredero mostró satisfacción por la colaboración exitosa entre los dos países.

Estoy convencido de que los húngaros residentes en España constituyen un puente vivo entre los dos países y fortalecen la amistad que el heredero al trono había expresado en su visita.

Los húngaros residentes en España reciben con este Boletín un nuevo foro para llegar a los húngaros de tercera o

incluso cuarta generación en España que quizá lo único que sepan de Hungría es el nombre de Puskás. Lo más importante es llegar a los jóvenes para transmitirles el sentimiento de amor por la patria, ya que nuestro patriotismo no depende de dónde estemos, sino de la cultura húngara que tengamos.

¡Me alegro mucho por la iniciativa del Boletín Húngaro y les deseo mucho éxito!

Vizi E. Szilveszter

a Magyarország Barátai Alapítvány elnöke

Szilveszter Vizi E.

Presidente de la Fundación Amigos de Hungría

Büszkeségünk. . .

Presumimos de. . .



Tóth Gergely

2016-ban érkezett Madridba, hogy a Complutense Egyetem magyar lektora legyen. A beszélgetésből kiderül, mennyire sikerül megismertetnie egyetemi szinten és azon túl a magyar nyelvet és kultúrát.

Llegó a Madrid en 2016 para ser el lector húngaro de la Universidad Complutense. La entrevista nos revelará hasta qué punto logró dar a conocer, a nivel universitario y más allá, la lengua y la cultura húngara.



- Mióta működik magyar lektorátus a Complutense Egyetemen?
- Amióta én itt vagyok, azaz 2016. október 19. óta.
- Ki akar magyart tanulni?
- Nagyon különböző területekről jönnek: van szociológus, régész, turizmus-vendéglátós, matematikus, nyelvész, politológus, spanyol és angol szakos, illetve történész is, de még egy optometrista is jelentkezett.
- A magyar lektorátusnak mi a célja?
- A legfontosabb: népszerűsíteni a magyar kultúrát, és a nyelvet. A másik cél, hogy legyenek jó fordítók és kutatók. Virágozzunk ki akadémiai szinten.
- Mi, magyarok, mit taníthatunk meg a spanyoloknak?
- Nagyon szubjektív leszek: kevésbé fogyasztói társadalomnak lenni. A hagyományok tisztelete meg az összetartás szintén fontos értékünk.
- Fordítsuk meg a kérdést! Mi az, amit nekünk kellene a spanyoloktól megtanulnunk?
- Azt, hogy mosolyogva járjunk az utcán. Annak a kultúráját, hogy ha kávé szeretnék inni, azt nem csak otthon tehetem meg. De stílust is tanulhatnánk. A spanyolok szabadabban beszélnek, még ha nem is értenek egyet egy adott témával. A panaszkodásra vonatkozóan pedig azt tanulhatnánk meg, hogy akkor tegyük, amikor elérünk vele valamit, ne pedig utána.

- ¿Desde cuándo existe el lectorado húngaro en la Universidad Complutense de Madrid?
- Desde que yo llegué el 19 de octubre de 2016.
- ¿Quién quiere estudiar húngaro?
- Vienen de áreas muy diversas: tengo alumnos de sociología, arqueología, turismo-hostelería, matemáticas, filología, politología, lengua española e inglesa, de historia e incluso un optometrista.
- ¿Cuál es el objetivo del lectorado de húngaro?
- El más importante: promover la cultura y la lengua húngara. Otro de los objetivos es lograr que haya buenos traductores e investigadores. El florecimiento a nivel académico.
- Nosotros, húngaros ¿qué podríamos enseñarles a los españoles?
- Contestaré de manera muy subjetiva: a ser menos consumistas. El respeto de las tradiciones y la unidad también son valores importantes.
- Y al revés: ¿qué tendríamos que aprender de los españoles?
- A ir sonriendo por las calles y la cultura de tomar el café fuera de casa. También podríamos aprender estilo. Los españoles hablan con más libertad, incluso cuando no están de acuerdo con un determinado tema. En cuanto a quejarse, podríamos aprender a quejarnos cuando todavía sirve de algo, no a toro pasado.

Az interjút teljes terjedelemben a Madách Egyesület honlapján, [itt lehet elolvasni](#).

A Complutense Egyetem Magyar Lektorátusának aktuális programjairól a Facebook oldalán, [itt lehet tájékozódni](#).

La entrevista completa se puede leer en la página web de la Asociación Madách, [aquí](#).

Las actividades del Lectorado Húngaro de la Complutense se pueden consultar en su página de Facebook, [aquí](#).

Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

Madách Programok

- ◆ **Március 16:** 18:30-kor a barcelonai Centre Civic El Sortidorban táncház és koreográfia tanulás felnőtteknek “Az elvarázsolt erdő” címmel.
- ◆ **Március 24:** A Costa del Solon élő magyarokra húsvét alkalmából piknikezés a szabadban, tojásfestés, tojáskeresés, locsolkodás és egyéb tavaszi és húsvéti vidámságok várnak.
Részletek itt
- ◆ **Április:** Madrid, tokaji borkóstoló
- ◆ **Április 15:** Madridban húsvéti tojáskeresés lesz.
- ◆ **Április 13:** Barcelonában táncház és koreográfiatanulás felnőtteknek.
- ◆ **Április 21:** 16:00-kor a barcelonai Centre Civic de Sarriában „Mátyás király juhásza” címmel előzenés mesekoncert az Aranyalma Páros előadásában, 18:00 órától pedig táncház.
Részletek itt
- ◆ **Április 22:** Quiz Night Madridban.
- ◆ **Május:** A Costa del Solon Játék-vár bemutató lesz kicsiknek és nagyobbaknak.
- ◆ **Május 5:** 17:00-kor Barcelonában a Színforgó Kreatív Műhely „A Tűzmadár” című produkcióját lehet majd élvezni. Mese a bátorságról, kitartásról és arról, hogy egyedül is el lehet indulni. ALKOTÁS: A “tűzzel játszunk”. *Részletek itt*
- ◆ **Május 19:** 14:00-tól Barcelonában táncpiknik a Ciutadella Parkban. *Részletek itt*
- ◆ **Június 23:** A Mátyás év keretén belül a reneszánszot Magyarországra behozó Beatrix királyné sírjához látogatnak el az ország több pontjából az itt lakó magyarok a Pobletkolostorba. *Részletek itt*

¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

Eventos Madách

- ◆ **16 de marzo:** A las 18:30, en el Centre Civic El Sortidor de Barcelona habrá baile y coreografía para adultos con el título „El bosque encantado”.
- ◆ **24 de marzo:** Los húngaros en la Costa del Sol podrán disfrutar de un picnic, pintar huevos de Pascua y participar en diversas actividades vinculadas con la Pascua.
Ver detalles
- ◆ **abril:** En Madrid se celebrará una cata de vinos de Tokaj.
- ◆ **15 de abril:** En Madrid habrá búsqueda de huevos de Pascua.
- ◆ **13 de abril:** En Barcelona habrá baile y coreografía para adultos.
- ◆ **21 de abril:** A las 16:00 horas, en el Centre Civic de Sarria de Barcelona habrá un concierto infantil “El pastor del rey Matías” interpretado por Aranyalma Páros. Posteriormente, a partir de las 18:00 horas habrá baile. *Ver detalles*
- ◆ **22 de abril:** Quiz Night en Madrid
- ◆ **Mayo:** En la Costa del Sol se presentará el Játék-vár para niños pequeños y no tan pequeños.
- ◆ **5 de mayo:** a las 17:00 en Barcelona se interpretará la obra “Ave de fuego” por Színforgó Kreatív Műhely. Es un cuento sobre la valentía, sobre persistencia y sobre arrancar solo. ACTIVIDAD CREATIVA: “Jugando con fuego”. *Ver detalles*
- ◆ **19 de mayo:** a partir de las 14:00 en Barcelona habrá un picnic con baile en el Parque Ciutadella. *Ver detalles*
- ◆ **23 de junio:** En el marco del Año Conmemorativo del Rey Matías, los húngaros residentes en diversos puntos de España se darán cita en el monasterio de Poblet, junto a la tumba de la reina Beatrix quien llevó el Renacimiento a Hungría.
Ver detalles

Programajánló – itthon

¿Qué hacer aquí?

Kulturális programok

- ◆ **Március 19:** a Cervantes Intézetben Magyarország Spanyolországi Nagykövetsége konferenciát tart „Reyes sin reinos, diplomáticos sin relaciones diplomáticas – Casas Reales y legaciones de Europa Central y Oriental en España durante la Guerra Fría” címmel. A konferenciát követően ugyanott rendezik meg a hagyományos nemzeti ünnepi fogadást. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 6:** táncchazzal egybekötött húsvéti multság a Complutense Egyetemen. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 15:** a madridi diplomatafeleségek jótékonyági vásárt rendeznek az IFEMA Kongresszusi Palotájában. Több mint 50 ország (közte Magyarország) képviselate kínál majd tipikus szuveníreket, termékeket és ételeket a látogatók részére. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április:** Káel Norbert Spanyolország több városában: Madridban, Santanderben és Bilbaóban is zongorakoncertet ad. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április:** Magyarország Nagykövetsége filmvetítést szervez. Az érdeklődők Gárdos Péter Hajnali láz című fimjét láthatják. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 28:** Bence Péter zongoravirtuóz világ körüli turnéjának egyik állomása a madridi Nuevo Teatro Alcalá lesz. [Részletek itt](#)



- ◆ **19 de marzo:** La Embajada de Hungría en España organiza una conferencia con el título “Reyes sin reinos, diplomáticos sin relaciones diplomáticas – Casas Reales y legaciones de Europa Central y Oriental en España durante la Guerra Fría”. Tras la conferencia se celebrará la tradicional recepción con ocasión de la fiesta nacional. [Ver detalles](#)



- ◆ **6 de abril:** celebración de Pascua, con baile incluido, en la Universidad Complutense. [Ver detalles](#)



- ◆ **15 de abril:** las esposas de diplomáticos organizan una feria benéfica en el Palacio de Congresos de IFEMA, donde más de 50 países, entre ellos Hungría, ofrecerá recuerdos, productos y alimentos típicos. [Ver detalles](#)



- ◆ **Abril:** Norbert Káel dará conciertos de piano en varias ciudades españolas: en Madrid, Santander y en Bilbao. [Ver detalles](#)



- ◆ **Abril:** La Embajada de Hungría organiza una proyección de la película de Péter Gárdos titulada Fiebre al amanecer. [Ver detalles](#)



- ◆ **Május 28:** el pianista virtuoso Péter Bence incluye el Nuevo Teatro Alcalá de Madrid en su gira mundial. [Ver detalles](#)

Programajánló – itthon

¿Qué hacer aquí?

Sportesemények

Az elkövetkező negyedévben több alkalommal, Spanyolország különböző pontjain izgulhatunk a mieinkért, szurkolhatunk a magyar sportolóknak.

- ◆ **Március 24.:** Valencia utcái a félmaraton világbajnokság fogja uralma alá venni. A versenyzők között lesz Csere Gáspár maratonfutó is, akit a riói olimpiai csapat tagjaként is ismerhetünk. [Részletek itt](#)
- ◆ **Március 27.:** a női vízilabda világligán csap össze Spanyolország és Magyarország. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 10.:** a kér ország férfi vízilabda válogatottja méretkezik meg. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 24-29.:** Huelvában, a tollaslabda Európa-bajnokságon két magyar versenyző is indul. Az odalátogatók Krausz Gergelynek és Kőrösi Ágnesnek szurkolhatnak majd. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 4-5.:** a Mutua Madrid Openen várhatóan párosban Babos Tímea, egyéniben pedig Fucsovics Márton gyönyörködtet majd minket játékaival. [Részletek itt](#)



Eventos deportivos

En el siguiente trimestre habrá varias ocasiones en diversos puntos de España donde podremos animar a deportistas húngaros.

- ◆ **24 de marzo:** Las calles de Valencia serán invadidas por el mundial del medio maratón. Entre los corredores estará Gáspár Csere a quien pudimos conocer como miembro del equipo olímpico de Río. [Ver detalles](#)
- ◆ **27 de marzo:** En la liga mundial de waterpolo los equipos femeninos de España y de Hungría se darán encuentro. [Ver detalles](#)
- ◆ **10 de abril:** los equipos masculinos de waterpolo también podrán medirse. [Ver detalles](#)
- ◆ **24-29 de abril:** Huelva acogerá el campeonato de Europa de badminton. Habrá presencia húngara. Los que acudan, podrán animar a Gergely Krausz y a Ágnes Kőrösi [Ver detalles](#)
- ◆ **4-5 de mayo:** En el Mutua Madrid Open veremos a Tímea Babos en pareja y a Márton Fucsovics en solitario. [Ver detalles](#)

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Kiemelt programok

Eventos destacados

Az alábbiakban rövid válogatás következik azokból a programokból, amik érdekesek lehetnek a tavasszal hazalátogatók számára.

A continuación viene una breve selección de los eventos y actividades que pueden ser de interés para los que visiten Hungría durante la primavera.

◆ **Március 30. – április 2.:** „Nő nem marad szárazon” címmel hollókői húsvéti fesztivál. Hollókő Magyarország egyik legfestőibb faluja, eredetiségének köszönhetően az országban az egyetlen, mely szerepel az UNESCO világörökség listáján. Különleges élmény ilyen autentikus környezetben élvezni egyik legsajátosabb hagyományunkat, a húsvéti locsolkodást.

Részletek itt

◆ **30 de marzo –2 de abril:** “Ni una mujer sin agua” es el título del festival de Pascua en Hollókő, uno de los pueblos más pintorescos de Hungría que por su originalidad es el único pueblo húngaro considerado patrimonio cultural por la UNESCO. Es una experiencia muy especial disfrutar de una de nuestras tradiciones más peculiares, el “riego” de Pascua.

Ver detalles

◆ **Március 30. – április 22.:** A Tavaszi Fesztivál immár 38. alkalommal várja változatos összművészeti műsorral az érdeklődőket. A színes kínálat része komolyzene, opera, jazz és könnyűzene, világzene, tánc, újcirkusz, színház és képzőművészeti program is. *Részletek itt*

◆ **30 de marzo –22 de abril:** El Festival de Primavera tendrá su 38. Edición con una agenda variopinta multidisciplinar. La diversidad de su oferta incluye música clásica, opera, jazz y música ligera, música etno, circo moderno, teatro y programas de bellas artes. *Ver detalles*

Kulturális programok

Programas culturales

◆ **Április 11.:** Jó bor mellé jó zene. Lehet ennél jobb kombináció? A Budapest Jazz Club harmadik alkalommal rendezi meg a Glass of Jazz estét. *Részletek itt*

◆ **11 de abril:** Buena música con buenos vinos. ¿Qué mejor combinación? El Budapest Jazz Club organiza por tercera vez la noche Glass of Jazz. *Ver detalles*

◆ **Március 25.; április 29.:** A Magyar Nemzeti Múzeum különleges tárlatvezetést kínál „Fiktív, mégis valóság” címmel. „Kicsoda Anna? Létezhetett-e a valóságban? Milyen történeteket rejtenek tárgyai? Miért alakult éppen így az élete? A minden hónap utolsó vasárnapján 16 órától induló ingyenes tárlatvezetéseink két fiktív életút valóságos összetevőit tárják fel a közönség előtt.” *Részletek itt*

◆ **25 de marzo y 29 de abril:** El Museo Nacional de Hungría ofrece una visita guiada muy especial con el título “Ficticia y sin embargo real”. “Quién es Anna? ¿Puede existir en la realidad? ¿Qué historias esconden sus objetos? ¿Por qué su vida se desarrolló de la manera en que lo hizo? Las visitas guiadas gratuitas a las 16:00 horas el último domingo de cada mes revelan al público los componentes reales de dos vidas ficticias”. *Ver detalles*

Programajánló – otthon

¿Qué hacer allí?

Sportesemények

Idén tavasszal is számos nemzetközi sportversenynek lesz Magyarország a helyszíne :

- ◆ **Március 23-25.:** WestEnd férfi és női párbajtőr Grand Prix, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 7-14.:** Vitorlázó Laser Radial Európa-bajnokság, Balatonföldvár. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 22-28.:** Divízió I/A-s jégkorong-világbajnokság, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Április 28-29.:** Autósport, WTCR-futam, Mogyoród. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 1-5.:** Vitorlázó Soling Európa-bajnokság, Alsóörs [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 3-7.:** Öttusa világkupa, Kecskemét. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 12.:** Vitorlázó balatoni évadnyitó, Balatonfüred. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 12-13.:** Női kézilabda Bajnokok Ligája négyes döntő, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 14-15.:** Kajak-kenu ICF női kenu kupa, Szeged. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 17-20.:** Kajak-kenu gyorsasági világkupa, Szeged. [Részletek itt](#)
- ◆ **Május 26. - június 1.:** Vitorlázó Dragon Európa-bajnokság, Balatonfüred. [Részletek itt](#)

Eventos deportivos

Durante la primavera, Hungría albergará varios eventos deportivos internacionales:

- ◆ **23-25 de marzo:** WestEnd Grand Prix de esgrima femenino y masculino, Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **7-14 de abril:** Campeonato Europeo de Vela Laser Radial, Balatonföldvár. [Ver detalles](#)
- ◆ **22-28 de abril:** Campeonato mundial de jockey sobre hielo, División I/A, Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **28-29 de abril:** Carrera de coches WTCR, Mogyoród. [Ver detalles](#)
- ◆ **1-5 de mayo:** Campeonato de Europa de Vela Soling, Alsóörs [Ver detalles](#)
- ◆ **3-7 de mayo:** Mundial de pentatlon, Kecskemét. [Ver detalles](#)
- ◆ **12 de mayo:** Inauguración de la temporada de vela en el Balaton, Balatonfüred. [Ver detalles](#)
- ◆ **12-13 de mayo:** Final 4 de la Liga de Campeones de balonmano femenino, Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **14-15 de mayo:** Piragüismo ICF femenino, Szeged. [Ver detalles](#)
- ◆ **17-20 de mayo:** Mundial de piragüismo, Szeged. [Ver detalles](#)
- ◆ **26 de mayo – 1 de junio.:** Campeonato de Europa de Vela Dragon, Balatonfüred. [Ver detalles](#)

Tudtad?

A Cerralbo Múzeum gyűjteményében található egy tipikus magyar pipa. A pipa egy népművészeti és képzőművészeti tárgyon túl a magyar nemzet egyik szimbóluma is.

A dohánytermesztés a XV. század végén, XVI. század elején kezdődött meg Magyarországon. A dohányfogyasztás körüli tiltások és viták ellenére a XVIII. századra a dohánytermesztés és kereskedelem az Osztrák Birodalom gazdaságának egyik pillérévé vált. Magyarország a birodalmi piac termelésének öt százalékát tette ki.

Bécsben Tabakregie névvel meglapult a dohánymonopólium, melynek a magyar dohányjal kapcsolatosan hozott döntéseit a magyar termelők visszatételéssel fogadták. A termelés ellenőrzése a földeken is ellenállást eredményezett: a dohánytermesztők inkább elégették a magokat vagy nem ültették el, mintsem hogy az általuk igazságtalannak tartott áron adják át azt.

Nem meglepő hát, hogy az 1848-as forradalom alatt a pesti Tabakregie irodái a támadások és megszállások egyik fő célpontjaivá váltak a felkelők számára.

A forradalom leverését követően a magyarok nem szüntették be az ellenállást: gazdasági bojkott formájában folytatták azt. Így vált a XIX. század közepére a dohányzás a nemzeti kinyilatkozás, és a hatalommal szembeni ellenállás formájává, melynek köszönhetően a magyar kultúra szerves részévé vált.

¿Lo sabías?

El Museo Cerralbo guarda una pipa que ha sido considerada como típicamente húngara. Más allá del objeto etnográfico y artesanal que es, constituye, también, todo un símbolo de la nación húngara.

El cultivo del tabaco se introdujo en Hungría a finales del siglo XV o principios del siglo XVI. Pese a las prohibiciones y controversias generadas en torno a su consumo, para el siglo XVIII el cultivo y comercialización de tabaco se había convertido en uno de los pilares de la economía del Imperio austriaco. En el caso de Hungría, se calcula que lo producido en esta región suponía el 5 % del mercado imperial.

Viena había creado un monopolio, la Tabakregie, pero las políticas desplegadas por esta en relación al tabaco húngaro generaron rechazo entre los productores magiars. Los controles sobre la producción también contribuyeron a generar resistencia en el campo: preferían quemar las semillas o se negaban a plantar el tabaco antes que entregarlo a un precio que consideraban injusto.

No sorprende que, durante la revolución de 1848, las oficinas de la Tabakregie en Pest se convirtieran en uno de los primeros objetos de ataque y ocupación por parte de los insurgentes.

Tras el aplastamiento de esta, los húngaros decidieron mantener la resistencia a través de campañas de boicot económico. Así, a mediados del siglo XIX, fumar se convirtió en un signo de afirmación nacional y una forma de resistencia frente al poder hasta llegar a convertirse en un elemento de la cultura popular húngara.



Illusztráció: tajtékpipa
Fotografía de una pipa de espuma de mar.

Nagyi kamrája

A húsvéti kalács az ünnep elengedhetetlen gasztronómiai kel-
léke, a főtt sonka és a torma mellett. Formája lehet kerek vagy
egyenes, három, hat, de van, ahol tizenkét szálból fonják.

Magyarország keleti részén, a görög katolikusok között a pász-
ka kalács egész évre szóló
áldást hozó étel. Fonása
bonyolult, hosszadalmas,
minden fonat külön jelen-
téssel bír.

Most egy egyszerűbb
recept következik:



Húsvéti fonott kalács

Hozzávalók: • ½ kg liszt • 10 dkg vaj • 1 kocka élesztő • 3 dl
tej • 2 tojás sárgája • 1 csipet só • 1 kanál cukor • ízlés sze-
rint mazsola

A kenéshez: tejjel kikevert tojássárgája

Készítés: A vajat elolvasztjuk és hozzáadjuk a meglangyosított
tejet, a cukrot és az élesztőt. Hagyjuk, hogy felfusson az élesztő
(az edény kiválasztásakor vegyük figyelembe, hogy legalább
kétszeresére nő meg).

Közben a lisztbe belekeverjük a sót. Hozzáadjuk a tojássárgá-
kat és a felfutott élesztős tejet. Jól összegyúrjuk, letakarjuk és
kb. 45 percig kelesztjük.

*Tipp: tegyük 50 fokra előmelegített sütőbe. Gyönyörűen meg
fog kelni!*

Amikor a tészta megkelt, három egyenlő részre bontjuk, ki-
nyújtjuk és megfonjuk. Megkenjük a tejjel kivert tojássárgával
és pihenni hagyjuk, amíg a sütő felmelegszik 180 fokra. Ekkor
újra megkenjük. 20 percig sütjük, majd ismét megkenjük. Ez-
után még 10 percre visszatesszük a sütőbe. Akkor vágjuk csak
fel ha már kihűlt.

La despensa de la yaya

El pan dulce es uno de los platos inseparables de las festividades
de la Pascua, junto con el jamón cocido y el rábano picante.
El pan puede ser recto o redondo, trenzado de tres, seis, y a
veces hasta de doce trenzas.



En la región occidental de Hungría,
entre los greco-católicos el pan
dulce de Pascua es un plato que
trae bendición para todo el año.
Su trenzado es largo y complicado,
cada trenza adquiere un significado
específico.

A continuación viene una receta
más sencilla:

Pan dulce trenzado de Pascua

Ingredientes: • 500 g harina • 25 g levadura • 300 ml
de leche • una pizca de sal • una cucharada sopera de
azúcar • pasas (a gusto de cada uno)

Para untar: leche mezclada con yema.

Derretimos la mantequilla y le añadimos la leche templada,
el azúcar y la levadura. Dejamos que la levadura suba (a la
hora de elegir el vaso o cazuela, conviene tener en cuenta que
duplicará su volumen).

Mezclamos la harina con la sal. Agregamos las yemas y la
levadura. Lo amasamos bien, lo tapamos y dejamos fermentar
unos 45 minutos.

*Consejo: guardemos la masa en el horno precalentado a 50
grados. ¡Va a subir de maravilla!*

Una vez que la masa esté, la dividimos en tres partes iguales,
estiramos y trenzamos.

Untamos la trenza con la leche con yema, y la dejamos reposar
mientras el horno se calienta hasta los 180 grados. Entonces la
volvemos a untar. La dejamos hornear durante 20 minutos y de
nuevo la untamos. Después la volvemos a meter al horno para
otros 10 minutos. Cortamos una vez haya enfriado.